

Georg Henisch y la recepción de los *progymnasmata* en el siglo XVI

Georg Henisch and the reception of the *progymnasmata* in the 16th century

GREGORIO RODRÍGUEZ HERRERA¹ (*Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria — España*)

Abstract: In this article, we analyse Georg Henisch *progymnasmata* in order to determine his originality within the rhetorical tradition. We will seek to show that this contribution to the tradition of the *progymnasmata* reflects his pedagogical principles and his academic and religious tolerance.

Keywords: Henisch; Harbart; *progymnasmata*; Afthonius; Erasmus.

1. Georg Henisch: vida y obra

Georg Henisch Bartfeldensis² o Georgius Henischius Bartphanus, que también publicó bajo el seudónimo de Georgius Chariander, fue un reputado médico, matemático y filólogo³ protestante. Nació el 24 de marzo de 1549 en Bartfeld, entonces parte del reino de Hungría y en la actualidad Bardejov, Eslovaquia. Ya en Ausburgo, en 1576 contrae matrimonio en primeras nupcias con Regina Wirsung, nieta de Christopher Wirsung, boticario en Augsburgo⁴. Fallecida Regina en 1603, contrae de nuevo matrimonio con Katharina Pflaum, con la que tuvo, al menos, cuatro hijos. Uno de sus hijos,

Texto recibido el 27.10.2015 y aceptado para publicación el 27.06.2016.

¹ gregorio.rodriguez@ulpgc.es. ORCID: orcid.org/0000-0002-9856-8897.

Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación FFI2014-53859-P y la Red de Excelencia *Europa Renascens*. Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica (España y Portugal) FFI2015-69200-REDT, financiadas por el Gobierno de España.

² HENIZC (2015); JAKOB (1880) 750-76; LENK (1969) 524-525.

³ En las biografías alemanas se le califica a lo sumo como lexicógrafo, sin embargo la variedad de sus obras de carácter retórico, además de traducciones y compilaciones de los autores griegos y latinos, así como su docencia en griego, latín y retórica le hacen merecedor, a nuestro juicio, del calificativo de filólogo. CUSTOS (1812) 39 para su retrato.

⁴ Christopher Wirsung (1500-1571), hijo del mercader y editor Marx Wirsung, tradujo *La Celestina* al alemán en 1520 y publicó en 1568 su *Artzney Buch*, un libro de farmacología de enorme difusión, que él mismo traduciría al inglés y que se publicaría en 1590 como *Artzney Book*. Cf. LIER (1989) 521; HENIZC (2015), 81-86.

Ágora. Estudos Clássicos em Debate 19 (2017) 335-356 — ISSN: 0874-5498

Philipp, alcanzó el grado de doctor en medicina y fue catedrático en Montpellier. Georg Henisch falleció en Ausburgo el 31 de mayo de 1618.

Henisch hizo el bachillerato en Linz y cursó estudios universitarios en Wittenberg (1566), Leipzig (1570), París y Basilea, en donde se doctoró en medicina (1576) y publicó sus primeras obras⁵.

Hieronymus Wolf⁶ lo reclamó como docente para el *Gymnasium* Santa Ana⁷ de Ausburgo, centro de confesión protestante. Ahí fue profesor de lógica y matemáticas, así como de hebreo, griego, latín y retórica desde 1576 a 1617. De 1580 a 1593 compartió el cargo de director del Centro con Simón Fabricius⁸. Ostentó cuatro veces el cargo de Decano del Colegio Oficial de Médicos de Augsburgo, institución fundada en 1582, de la que recopiló y archivó sus actas, e inició la documentación de la historia médica de Augsburgo. Al mismo tiempo, estuvo al frente, hasta su muerte, de su consulta médica y de la biblioteca municipal de Ausburgo, de la que editó en 1600 su primer catálogo impreso⁹.

⁵ De esta primera etapa son *Belli Troiani scriptores praecipui, Dictys, Dares & Homerus: ... iam pridem Latio iure donati, nunc vero a mendis expurgati et in unum volumen digesti*. Basileae, per Petrum Pernam, 1573; *Enchiridion Medicinae*. Basileae, per Petrum Pernam, 1573 y *Georgii Gemisti Plethonis De Platonicae et Aristotelicae Philosophiae Differentia Libellus: ex Graeca Lingua in Latinam Conversus*. Basileae, per Petrum Pernam, 1574, que firma con el seudónimo de Georgius Chariander.

⁶ Hieronymus Wolf (1516-1580) fue discípulo de Melanchthon en la Universidad de Wittenberg (1537-39). En 1557, tras estancias en Nurember, Basilea, París y Estrasburgo, se asentó en Ausburgo como secretario y bibliotecario del comerciante J. J. Fugger y rector del *Gymnasium* Santa Ana en el que efectuó una profunda reforma. Como filólogo y erudito destacó por su edición con comentario y notas de los discursos de Isócrates y Demóstenes. Cf. HENISZ (2015), 68-69; MEZGER (1898) 755-757; SANDYS (1967), 268-269.

⁷ Fundado en 1531, es una de las escuelas más antiguas de Baviera. Situada inicialmente en el antiguo Monasterio Carmelita de Augsburgo, que estaba consagrado a Santa Ana, en 1613 se inician las obras de su nueva ubicación en una parcela vecina a este Monasterio y en 1616 se trasladó a este nuevo edificio de estilo renacentista, en donde permaneció más de tres siglos. HENISZ (2015), 69-72; SPRING (1986).

⁸ Nacido en 1533. Fue profesor, bibliotecario y filólogo. Falleció en 1593.

⁹ *Bibliothecae inclytae Reipublicae Augustanae utriusque tum Graecae tum Latinae librorum et impressorum et manu exaratorum Catalogus*. Augustae Vindelicorum, per Valentino Schöningk, 1600. Se trata del catálogo impreso más antiguo de una biblioteca pública alemana. Cf. SCHMIDBAUER (1963).

Henisch, cuyo prestigio trascendió la propia Ausburgo, mantuvo amistad y contactos con eruditos católicos y protestantes. Tuvo como protector a Marcos Welser¹⁰, con el que, entre otros, fundó la editorial *Ad insigne Pinus*, que comenzó como una empresa de los humanistas de Augsburgo y acabó convirtiéndose en defensora del humanismo cristiano al servicio de la Contrarreforma.

Publicó traducciones al latín de textos científicos griegos, y compendios y manuales en los ámbitos de la medicina, la geografía, la aritmética, la geometría y la astronomía¹¹. Henisch es también el autor del primer diccionario alemán, un diccionario comparativo en diez lenguas (alemán, inglés, checo, francés, griego, hebreo, italiano, polaco, español y húngaro) del que solo terminó el primer tomo, desde la A hasta la G¹², y por el que se le incluye en la nómina de lexicógrafos del siglo XVI¹³.

Por último, también es el autor de una serie de obras vinculadas a la enseñanza retórica¹⁴ y las lenguas clásicas, algo lógico ya que enseñó estas materias durante más de cuarenta años:

*Hesiodus graecolatinus*¹⁵ cum schematismis, artificium inventionis, dispositionis et elocutionis continentibus. Basileae, ex officina oporiniana, 1580

Institutionem dialecticam libri VII Augustae, ex officina Michäelis Mangeri 1590.

Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II. Augustae, ex officina Michäelis Mangeri, 1593

¹⁰ Marcos Wesel (1558-1614) ejerció en su ciudad, Ausburgo, los cargos de miembro del Tribunal, miembro del Consejo y, finalmente, de alcalde. Destaca su labor como historiador y anticuario de Ausburgo. En 1590 publica *Inscriptiones antiquae Augustae Vindellicorum* y en 1594 *Rerum Augustanarum libri octo*. Cf. ROTH (1896) 682-692. Otras familias destacadas de Ausburgo estuvieron también ligadas a nuestro humanista, como lo demuestra la dedicatoria de obras a Phillip Fugger, Christopher Ilung o Christopher Peutingen. Cf. HENISZ (2015), 106-109.

¹¹ HENISZ (2015), 147-153.

¹² *Teütsche Sprach und Weißheit: Thesaurus linguae et sapientiae germanicae. Pars prima.* A-G. Augustae Vindellicorum, Typis Davidis Franci, 1617.

¹³ CONSIDINE (2008) 126-137.

¹⁴ GREEN – MURPHY (2006) 234^b.

¹⁵ En realidad Henisch reproduce la traducción de Ulpio Franckenense Frisio que se había publicado también en Basilea en 1539.

Praeceptionum Rhetoricarum tabulis comprehensarum Liber I. Augustae Vindelicorum, ex officina Davidi Franci, 1613.

Dentro de los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II* se encuentra la aportación de Henisch a la difusión de los *progymnasmata* en la enseñanza de la retórica durante los siglos XVI y XVII¹⁶. Esta obra tiene dos partes bien diferenciadas, los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V*, que están divididos en cinco libros, que se corresponden con cada uno con los tradicionales *officia oratoris*, esto es: *de inventione*, *de dispositione*, *de elocutione*, *de memoria* y *de pronuntiatione*; y los *Exercitationum Libri II*, que están dedicados el primero al *analysis* y el segundo a la *genesis*. Además la obra está precedida de un prólogo-dedicatoria, un catálogo de oradores y rétores y tres epigramas dedicados a Henisch, todo ello sin paginar. La obra se cierra con un índice de términos retóricos.

2. Elementos originales en los *progymnasmata* de Henisch

Henisch trata los catorce ejercicios preliminares para la enseñanza de la retórica¹⁷ en el libro segundo de los *Exercitationum Libri* (2, 525-543). Los *progymnasmata* son nombrados por primera vez al tratar de la *genesis propria*. El humanista augustano concluye todo lo referido a la *genesis aliena* para dar paso a este otro tipo de génesis que además subdivide en imperfecta y perfecta¹⁸:

DE GENESI PROPRIA

Quid? Genesis propria est, cum argumentum ad nullius auctoris exemplum accommodatur, sed propria industria explicatur et conficitur.

Quotuplex? Duplex. Alia imperfecta, alia perfecta.

DE IMPERFECTA GENESI

Quid? Imperfecta genesis est exercitatio praeparans usu mediocrium ad robustiores tractatus maiorum. Graeci προγύμνασμα vocant.

Quotuplex? Duplex. Simplex et coniuncta. Simplex est exercitatio copiae. Coniuncta iterum est triplex. Alia generis deliberativi, alia demonstrativi, alia iudicialis.

¹⁶ Para la fortuna de Aftonio en el Renacimiento cf. CHAPARRO (1989); CLARK (1952); CZAPLA (2005); KRAUS (2005); KRAUS (2009); MARGOLIN (1979); PÉREZ CUSTODIO (2003) XLIV-LIX; ARCOS PEREIRA (2015).

¹⁷ Sobre la estructura, las fuentes y los materiales empleados por Henisch en la elaboración de sus *progymnasmata* cf. RODRÍGUEZ HERRERA (2016).

¹⁸ Freedman coloca esta división dentro de un esquema de raíz aristotélica. Cf. FREEDMAN (1993) 243.

*Generis deliberativi, ut fabula, narratio, chria, gnome et thesis. Generis iudicis, ut confirmatio, confutatio et locus communis. Generis demonstrativi, ut laus, vituperatio, descriptio, ethologia, legislatio et comparatio*¹⁹.

Como puede apreciarse Henisch se alinea con Quintiliano²⁰ no solo al considerar que los *progymnasmata* son adecuados para los primeros niveles de enseñanza y que preparan para el posterior estudio de las grandes obras de retórica²¹, sino también al considerar la *copia* como parte de esta formación inicial del estudiante, pues el rétor romano ya advierte de que *peius tamen illud [vitium], quod ex inopia quam quod ex copia venit. Nam in pueris oratio perfecta nec exigi nec sperari potest: melior autem indoles laeta generosique conatus et vel plura iusto concipiens interim spiritus. Nec umquam me in his discendis annis offendat, si quid superfuerit*²².

También vincula los *progymnasmata* a los *tria genera causarum*, tal y como aparece en la traducción de Aftonio realizada por Agrícola²³. Esta clasificación por géneros es la que explica que Henisch varíe el orden de los ejercicios respecto de la obra de Aftonio y así en lugar del orden habitual de los ejercicios, esto es: *fabula, narratio, chria, sententia, refutatio, confirmatio, locus communis, laus, vituperatio, comparatio, ethopeia, descriptio, thesis* y *legislatio*, encontremos la siguiente distribución: *de fabula, de narratione, de chria, de*

¹⁹ HENISCH (1593) 505-506.

²⁰ El carácter inicial de los *Progymnasmata* para la enseñanza de la retórica es un argumento tópico en las justificaciones de las obras entre los humanistas. Así, J. de Mal Lara también en el "Prólogo a don Álvaro de Portugal" escribe:

Rectis igitur itineribus ad Rhetorices uera studia adolescentes perducere conamur, ut prima spatia in Aphthonio secunda in Ciceronis et Fabii praeceptis, tertia in declamationibus atque orationibus accuratissime percurrant.

También B. Harbart en su prólogo-dedicatoria a la *Commentatio* manifiesta:

Nam ut temerarius et stultus est, qui natandi artem profitens, alto mari committat discipulum; et non prius malit, ut in transuadabili flumine periculosae artis habitum sibi comparet: ita male suis discipulis consulit Magister, qui in vastissimum praeceptorum pelagus immergit discentes, antequam tenui gustu et primis rudimentis artis illos imbuerit.

²¹ QVINT. *Inst.* 1,9,1; 2,4,1. Sobre la presencia de Quintiliano en las obras retóricas del Humanismo cf. HENDERSON (1991); PÉREZ CUSTODIO (1998).

²² QVINT. *Inst.* 2,4,4-5.

²³ Un estudio de este esquema de Agrícola y su influencia en el de Mal Mara y Lorich puede consultarse en RODRÍGUEZ HERRERA – GARCÍA DE PASO (2014) 925-928.

gnome, thesis, de confirmatione et confutatione, de loco communi, de laude et vituperio, de descriptione seu ecphrasi, de ethologia, de legislatione y de comparatione.

2.1. La copia

Como ya hemos dicho, Henisch incorpora la *copia* a los ejercicios preliminares. La divide en ejercicios de *copia verborum* y de *copia rerum* y los ejemplifica a partir del desarrollo de la sentencia *senes non sunt miseri*. En este ejercicio podemos establecer una cierta influencia del *De duplici copia verborum et rerum* de Erasmo, de manera que Henisch también sucumbe a la enorme influencia de esta obra erasmiana²⁴. Esto no debe extrañarnos, pues ambos comparten su visión de la *copia* como un ejercicio de iniciación apropiado para los jóvenes: *itaque duos hos novos De copia comentarios novae scholae nuncupare visum est, opus videlicet cum aptum pueritiae, tum non infrugiferum, ni fallor, futurum*²⁵.

En el caso de la *copia verborum*, Henisch la subdivide en *singulum verbum* e *integra oratio*. En el subtipo *singulum verbum* propone doce procedimientos de variación, de los que nueve están en Erasmo²⁶, concretamente: *per antonomasiam, per synecdochen, per metalepsin, per metonymiam, per metaphoram, per catacresin, per antiphrasin, per periphrasin* y *per hyperbolen*²⁷. Además, en el subtipo *integra oratio*²⁸ encontramos veintiún procedimientos de los que tres

²⁴ Esta obra se convirtió en uno de los libros más influyentes del Renacimiento, presente en el currículo de las escuelas de gramática, pues se empleaba, al igual que los *Progymnasmata*, como introducción a las obras de Quintiliano y Cicerón. Cf. CALLAHAN (1978) 99-100; SÁNCHEZ SALOR (2011). La obra cuya primera edición se publicó en París en 1512, fue reeditada hasta 1540 en ochenta y cinco ocasiones. Cf. RIX (1946) 596-618. Cave afirma que cualquier estudio sobre la *copia* en el Renacimiento necesariamente conduce al gran interés pedagógico y difusión del *De duplici copia verborum et rerum* de Erasmo. Cf. CAVE (1979). Por otro lado, la influencia de Erasmo en esta obra Henisch ya ha sido señalada a propósito del arte epistolar. Cf. HENDERSON (1993) 151.

²⁵ Así lo afirma Erasmo en el prólogo-dedicatoria de la obra a John Colet.

²⁶ ERASMUS, *Copia* 1,9-32.

²⁷ Los otros tres procedimientos son: *per paraemiam, per aenigma* y *per polyonymiam*.cf. HENISCH (1593), 507-512.

²⁸ Los otros dieciocho procedimientos son: *per ironiam, per mimesin, per exclamationem, per licentiam, per correctionem, per apostrophem, per prosopopeiam, per ethopoeiam, per idoloepiam, per sermonicationem, per interrogationem, per subiectionem, per*

también los recoge Erasmo: *per periphrasin* (otra vez), *per allegoriam* y *per isodynamiam*. Henisch amplía considerablemente los procedimientos de variación erasmianos, pero en esta ampliación pueden haber influido otras preceptivas. Así, por ejemplo, *per aenigma* y *per subiectionem* son procedimientos recogidos por Camerario en los *imitationis exercitium* de sus *Elementa Rhetorica*²⁹.

Esta ampliación de los procedimientos puede deberse a la propia praxis docente de Henisch. Conviene recordar que comenzó esta actividad en 1576 y publica sus *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II* en 1593, por lo que es muy probable que estos sean los procedimientos de *copia* que él mismo utilizaba en sus clases.

Para concluir este apartado nos detendremos en un procedimiento de variación que propone el humanista augustano. En el subtipo *integra oratio* el procedimiento *per periphrasin* presenta una variación por categorías gramaticales, en palabras de Henisch: *dilatabitur enim additione aut nominis, aut pronominis, aut adverbii, aut coniunctionis, aut praepositionis*³⁰. A continuación, despliega ejemplos de este tipo de ampliación por nombre, pronombre, verbo, adverbio y preposición de la sentencia *senectus est aetatum miserrima*. Este tipo de variación tiene su origen en el *progymnasmata* de Teón, concretamente en el ejercicio de la *fabula*, en el que se propone la variación por la declinación de casos³¹. Este procedimiento tiene fortuna en Mal Lara³² que los propone en sus *Scholias* a la fábula de Aftonio, sin embargo, Henisch sustituye la declinación por la variación de categorías gramaticales. En esta ocasión, el humanista augustano no recurre a la mera incrementación del procedimiento erasmiano, sino que nos ofrece un original tratamiento de la variación por declinación de Teón.

addubitationem, per communicationem, per occupationem, per permissionem, per concessionem y per heterosin. Cf. HENISCH (1593) 512-517.

²⁹ CAMERARIO (1551) 273.

³⁰ HENISCH (1593) 512-13.

³¹ THEON *Prog.* 74-75; 101-103.

³² Propone una doble manera de variar la fábula abreviada: una, por variación en los miembros de la narración (12v-14r), que, en realidad, es un ejercicio a la manera del *Copia rerum et verborum* de Erasmo; y otra, por variación de los casos. Cf. ARCOS PEREIRA-CUYÁS DE TORRES (2008). 133.

2.2. Los *exempla*

En los *progymnasmata* de Henisch encontramos una amplia batería de ejemplos, que contrasta con la brevedad del texto teórico. Ello no debe extrañarnos, si tenemos en cuenta que en el prólogo-prefacio de esta obra afirma: *industria praeceptoris omnem discendi difficultatem tollit*³³, pues qué mejor forma de disipar las dificultades en el aprendizaje que a través de ejemplos.

En todos los ejercicios se incorporan ejemplos ya sean seleccionados por el mismo, ya tomados del propio Aftonio y, en menor medida, de Teón y de Hermógenes, a través de Prisciano³⁴. Además, dada la influencia de los comentarios a Aftonio, también se localizan ejemplos compartidos con estos, especialmente con la *Commentatio* de Harbart.

En primer lugar, trataremos de una serie de ejemplos tópicos que recogen más de un autor de los *progymnasmata* griegos y que Henisch reproduce en su obra. Aquí encontramos ejemplos extraídos de un autor clásico, como por ejemplo la descripción del combate nocturno en Sicilia³⁵ que narra Tucídides³⁶ —*composita est, qua res et tempora copulantur: ut cum Thucydides nocturnam in sicilia pugnam describit, simul et quomodo facta sit pugna, et quomodo nocte gesta sit, comprehendit*³⁷— o el amplio ejemplo de la *chria* —“Isócrates dijo que la raíz de la educación es amarga, pero el fruto dulce³⁸” — que también recogen Aftonio y Hermógenes³⁹.

Entre estos ejemplos tópicos hay otros en el que los autores griegos recurrían a ejemplos genéricos sin identificarlos específicamente con ninguna

³³ HENISCH (1593) V^v.

³⁴ Ejemplos de este tipo los encontramos en la *ethologia* y en la *comparatio*. A ellos habría que añadir otros en los que se cita un acontecimiento o una acción sin que pueda vincularse a ningún autor concreto como por ejemplo en la *Thesis*. HENISCH (1593) 533. Otro ejemplo lo encontramos en la *Chria*. HENISCH (1593) 530. En este caso se ponen como ejemplo dos anécdotas biográficas de filósofos griegos, una de Pitágoras y otra de Zenón Citeo, que podrían vincularse a Diógenes Laercio en su *Vidas de los filósofos*.

³⁵ APHTH. 37; HERMOG. 22; THEON 119.

³⁶ TH. 7, 43-44.

³⁷ HENISCH (1593) 539.

³⁸ HENISCH (1593) 530-531.

³⁹ APHTH. 5; HERMOG. 7.

obra o autor. Henisch también recogerá ejemplos de este tipo en sus *progymnasmata*. Así, al ejemplificar los tres tipos de etopeya —ética, patética y mixta—, Henisch las ejemplifica con qué palabras pronunciaría Hécuba al ver Troya vencida; cuáles un hombre del interior al ver el mar por primera vez; y cuáles diría Aquiles ante el cadáver de Patroclo, respectivamente⁴⁰, ejemplos todos ellos que están en Aftonio y Hermógenes⁴¹. Del mismo tipo son los que utiliza en la *thesis theoretica* y en la *thesis practica*⁴²:

Quotuplex? Duplex. Vna theoretica; altera practica. Theoretica est, cuius finis scientia ut sitne coeli figura globosa: sintne mundi plures? Haec sub humanum experimentum non veniunt et solius mentis contemplatione continentur.

*Practica est, quae actionem complectitur, ut sitne navigandum? An extruenda moenia?*⁴³

Henisch también recurre a estos ejemplos genéricos para referirse a obras y autores clásicos. Así, en la narratio poetica leemos: *tales sunt narrationes plaeraeque apud poetas de deorum amoribus, de admirandis hominum in bestias, in stirpes, in saxa transformationibus et simile*⁴⁴. En estos ejemplos el humanista augustano parece aludir a las Metamorfosis de Ovidio, texto en el que podemos encontrar numerosos pasajes de los amoríos de Júpiter y otras divinidades, así como a las transformaciones de Actéon, Dafne y Níobe.

Un tercer tipo de ejemplos son los procedentes de los comentarios a los *Progymnasmata*. Hemos localizado ejemplos tomados de los comentarios de Harbart, Agrícola y Mal Lara

Los ejemplos que Henisch toma de la *Commentatio* de Harbart se combinan con el extracto del comentario que Henisch realiza para sus *progymnasmata*. Estos ejemplos los encontramos en *de laude et vituperio* y en *de loco communi*:

⁴⁰ HENISCH (1593) 541.

⁴¹ APHTH. 35; HERMOG. 20.

⁴² APHTH. 41; HERMOG. 25.

⁴³ HENISCH (1593) 533.

⁴⁴ HENISCH (1593) 528.

Henisch	Harbart
Quotuplex? Variae est laudis divisio.	Quot sunt species Laudationis?
Prima. Laudis genus aliud est serium, ut laudatio Evagorae: alius ioculare, ut laus pulicis apud Ovidium, et stultitiae apud Erasmus ⁴⁵ .	Laudatio dupliciter distingui potest. Primo secundum modum, ut unum genus laudationis sit, μετὰσπουδῆς serium, ut laudatio Evagorae: alterum χωρὶς σπουδῆς ioculare, ut laus musca apud Lucianum, et stultitia, apud Erasmus ⁴⁶ .
Henisch	Harbart
Quotuplex? Duplex. Propius et accessorius.	Quotuplices sunt loci communes?
Propius est, qui totam causam continet, ut locus communis parricidii in Rosciana.	Duplices: quidam enim totam causam continent et sunt οὐκείῳ seu proprii causa: ut si quis instituat orationem contra intemperantem perfidum aut libidinosum: alii obiter indicunt et sunt πάρεργοι et accesorii.
Accessorius est, qui obiter indicit ut locus de agricultura in Rosciana ⁴⁷ .	Vt locus communis parricidii in Rosciana est propius eius causa: locus vero de agricultura obiter inseritur ⁴⁸ .

Aunque Harbart es la principal influencia de Henisch⁴⁹, otros comentaristas a la obra de Aftonio están vinculados a sus *progymnasmata* a través de la selección de ejemplos. Así en los *loci communes* leemos:

Huius exercitationis passim exempla extant quam plurimam, ut apud Ciceronem in Paradoxis; apud Chrysostomum in omnibus operibus, in quibus saepe orationem

⁴⁵ HENISCH (1593) 538.

⁴⁶ HARBART (1591) 109-110.

⁴⁷ HENISCH (1593) 536.

⁴⁸ HARBART (1591) 92.

⁴⁹ Para la estrecha relación entre la *Commentatio* de Harbart y los *progymnasmata* de Henisch cf. RODRÍGUEZ HERRERA (2016).

*deflectens in avaritiam, in ebrietatem, in spectaculorum vanitatem et similia invehitur: apud Herodotum, in historia Croesi et Astyagis, ubi agit de fati inevitabili necessitate*⁵⁰.

En este texto los ejemplos de Cicerón y de Crisóstomo están extraídos del comentario de Alardo de Ámsterdam al *locus communis* de Aftonio en donde leemos:

*Cicero in paradoxis: ego autem illa ipsa, quae vix in gymnasiis et in otio Stoici probant, ludens conieci in communes locos*⁵¹... *Locos communes nemo felicius tractat quam D. Ioannes Chrysostomus*⁵².

En otro ejemplo, concretamente en la *descriptio*, Henisch recurre a la descripción del puerto libio de Verg. *Aen.* 1,159-169, que también recoge Mal Lara en sus comentarios a la *descriptio* de Aftonio⁵³.

Por último, hemos de tratar otros ejemplos que no hemos podido vincular a los *progymnasmata* o a sus comentarios y que, en principio, debemos considerar como propios de Henisch. Los autores utilizados por Henisch son Cicerón, Esopo, Heródoto, Marcial, Ovidio, Platón, Quintiliano y Virgilio. De todos ellos el autor más utilizado por el humanista augustano es Heródoto con dieciséis ejemplos seguido a mucha distancia por Ovidio y Virgilio con tres ejemplos cada uno. Esta preeminencia de Heródoto llama la atención ya que no es uno de los autores especialmente recomendados por reformistas protestantes ni para las escuelas elementales, ni para la enseñanza posterior en el *Gymnasium*⁵⁴.

Los ejemplos de Heródoto son presentados, en unos casos, con una alusión al libro en el que se encuentra y una breve descripción, casi un *accesus*, del argumento; y en otros, los menos, con el fragmento original en griego o con una traducción latina.

⁵⁰ HENISCH (1593) 537.

⁵¹ CIC. *Part.* 3,9

⁵² AGRÍCOLA (1539) 30.

⁵³ MAL LARA (1567) 70.

⁵⁴ BUENGER (1917) 36^b-37^a.

<i>Progymnasma</i>	Herodoti exempla
De narratione	Exempla narrationum passim extant apud poetas et oratores. Inter caetera elegantes sunt narrationes Herodoti de Arione fidicine lib. I. De Rampsineto Aegyptiorum rege lib.2. de Aristeia lib. 4. de Marsya excoriato ab Apolline lib. 7 ⁵⁵ .
De Gnome	Gnomarum alia est simplex, alia copulata. Simplex est, quae absolute quippiam pronunciat, ut Herodot. Lib. 1. Κύκλος τῶν ἀνθρωπείων ἐστὶ πρῶψμάτων, περιφερόμενος δέ οὐκ ἔᾱ αἰεὶ τοὺς αὐτοὺς εὐτυχέειν ⁵⁶ . Copulata est, quae constat partium duarum, pluriumve complexu: ut Herodot, lib. 7. In tam brevi et momentanea vita, nemo est, cui non mors saepe vita praestabilior foret, Aerumnarum enim et morborum gravitate, vita quantumvis brevis longa videtur ⁵⁷ .
De confirmatione et confutatione	Similia exempla sunt apud Herodotum, lib. 2. Helenam non ese abductam Troiam lib. 3 Arimaspos μονοφθαλμούς non asportari a Gryphibus. Lib. 2 Causas de inundatione Nili ab aliis allatas ese falsas. Et non ese Aegyptios primos hominum ⁵⁸ .
De loco communi	Apud Herodotum, in historia Croesi et Astyagis, ubi agit de fati inevitabili necessitate ⁵⁹ .
De laude et vituperio	Secunda. Laudum alia est communis, alia singularis. Communis est cum multi laudatur, ut sparti lib. 7. Apud Herodotum. Singularis est, cum certas personas laudamus, ut apud Herodotum tellus Atheniensis lib. 1. Tertia. Laudum alia est personarum, alia rerum. Personarum, ut trium Regum, Cyri, Cambysis, Darii apud Herodotum lib. 3. Item Darii, Xerxis, Artaxerxis,

⁵⁵ HDT. 1, 23-24; HDT. 2, 121-123; HDT. 4, 13-15; HDT. 7, 26.

⁵⁶ HDT. 1, 207, 12.

⁵⁷ HDT. 7, 46, 3.

⁵⁸ HDT. 2, 112-120; HDT. 3, 116; HDT. 2, 19-27.

⁵⁹ HDT. 1, 6-94; HDT. 1, 107-130.

	lib. 7. (<i>sic</i>) Rerum, ut tripiclis formae rerum publicarum, lib. 3. Eadem est divisio vituperationis ⁶⁰ .
De descriptione seu Ecphrasi	Exempla plura descriptionum sunt ... apud Herodotum in 2. Lib. (<i>sic</i>) De septem maris Ecbatanis ⁶¹ .

Por otro lado, se debe reseñar que, como acabamos de ver, los ejemplos seleccionados por Henisch son en su mayoría referenciales. Pocos ejemplos se apartan de esta norma. Quizás las excepciones más llamativas sean los dos ejemplos extensos que incorpora a sus *progymnasmata*, uno del *De amicitia* de Cicerón⁶² en la *confirmatio et confutatio*⁶³ y otro de la *Eneida* de Virgilio⁶⁴ en la *descriptio*⁶⁵, que sí son ejemplos de carácter textual.

Finamente a estos ejemplos de autores clásicos o vinculados a la cultura grecolatina hay que añadir un único ejemplo vinculado a la historia del Sacro Imperio Germánico y, por tanto, cercano a la historia nacional del autor y de los destinatarios inmediatos de su obra. El ejemplo se refiere, de manera muy genérica, a las disputas por el Imperio a principios del siglo XII entre Lotario de Sajonia y el emperador Enrique IV. El ejemplo se incorpora a propósito de la *narratio* de carácter histórico: *historica est rei antiquitus gestae commemoratio, ut conflictus Lotharii Saxonis et Henrici IIII imperatoris*⁶⁶.

2.3. La multifuncionalidad de la pregunta *quae adiacentia*?

La pregunta —*quae adiacentia*?— es empleada por Henisch con diferentes funciones. En algunos casos nos presenta qué otros ejercicios, subgéneros o géneros⁶⁷ pueden confundirse o competir con el ejercicio que está tratando. Un ejemplo de ese uso lo encontramos en el ejercicio de la ley:

⁶⁰ HDT. 7, 208-209; HDT. 1, 30; HDT. 3, 89, 3; HDT. 6, 98, 2-3; HDT. 3, 80-82.

⁶¹ HDT. 1, 98.

⁶² CIC. *Amic.* 59,10, 59-60.

⁶³ HENISCH (1593) 535-536.

⁶⁴ VERG. *A.* 1,159-169.

⁶⁵ HENISCH (1593) 545-546.

⁶⁶ HENISCH (1593) 528.

⁶⁷ En este tipo, Henisch vincula la respuesta a la pregunta *quae cognata*?, que Harbart incluye en su *Comentatio*. Los otros ejercicios en los que encontramos este tipo son *narratio*, *gnome*, *laus et vituperio*.

*legem esse medium quidam inter thesin et hypothesin, nec persona omnino carere ut thesin, nec eandem expressa mentione habentem, ut hypothesin*⁶⁸.

En otros ejercicios *quae adiacentia*? se utiliza para puntualizar las partes establecidas en la pregunta anterior —*quae partes*? Un ejemplo de este uso lo encontramos en el ejercicio de la *chria*⁶⁹:

*Quae adiacentia? laudationem in principio sumendam esse vel a laude auctoris, vel a commendatione dicti: Chria in enarratione non nudam per se ponendam, sed latius interpretandam; in epilogo inferendam exhortationem, quod oporteat parere illi, qui dixit aut fecit*⁷⁰.

Por último, en otros casos *quae adiacentia*? es utilizada para tratar sobre el estilo —*tractatio*— del ejercicio⁷¹, de manera que podemos rastrear en qué medida Henisch es original en su visión del ejercicio y en qué medida se alinea con los escoliastas precedentes. Un ejercicio adecuado para este análisis es el de la *fabula*, ya que incluso en los escoliastas con comentarios parciales o escuetos a Aftonio, este ejercicio siempre aparece comentado.

En la *fabula* Henisch afirma que esta debe tener una expresión pura y propia, y una narración con inflexiones y llena de momentos, lugares y circunstancias, pero, eso sí, bien amalgamados según se deduce de la comparación que hace de este tipo de narración con una pócima: *veluti succo*. En cualquier caso Henisch considera que se deben evitar las descripciones desmesuradas, ya que son una rémora para el ejercicio⁷². Con esta afirmación Henisch se separa de otros comentarios a Aftonio como el de Lorich, que aconseja detenerse en las descripciones de seres vivos y de cosas, o de

⁶⁸ HENISCH (1593) 542.

⁶⁹ Los otros ejercicios en los que encontramos este tipo son *confirmatio et refutatio*, *locus communis* y *comparatio*.

⁷⁰ HENISCH (1593) 531.

⁷¹ Los otros ejercicios en los que encontramos este tipo son *fabula*, *thesis*, *descriptio* y *ethologia*.

⁷² *Quae adiacentia? Requiri in fabulis orationem puram et propriam: mutatione flexionum narrandam expositionem, eamque temporum, locorum, aliarumque circumstantiarum veluti succo plenam reddendam: nec tamen immodico descriptionum ambitu fastidium ingerendum*. Cf. HENISCH (1593) 527.

El Brocense, que indica que para evitar el tedio no debe abusarse de las circunstancias⁷³.

Sin embargo parece estar más cerca de otros como Quintiliano⁷⁴ o Alardo de Ámsterdam⁷⁵ que considera que esta narración debe ser sencilla y graciosa: *scribendae fabellae sermone puro et nihil se supra modum extollente*⁷⁶. También coincide en cierta medida con Escobar⁷⁷ que en su comentario a la fábula propone la utilización de las circunstancias para la progresión de la narración, así como que se escriba con periodos cortos y poco trabados sintácticamente, pues es la sucesión temporal de los hechos la que cohesiona el discurso y lo hace avanzar⁷⁸.

Esta diatriba académica no es explícita en Henisch, pues el humanista augusto en su texto de carácter escolar huye de disquisiciones teóricas. Solo a través del análisis de sus palabras y de la comparación con otros escoliastas podemos establecer su posición en estas discusiones propias de la disciplina retórica.

2.4. La ausencia de proselitismo religioso

Un rasgo que destaca en los *progymnasmata* de Henisch es la ausencia de cualquier proselitismo de carácter religioso⁷⁹. No es infrecuente en esta época que los textos retóricos contengan referencias con las que sus autores

⁷³ ARCOS PEREIRA – CUYÁS de TORRES (2008) 131-133.

⁷⁴ QVINT. *Inst.* 2, 4, 3.

⁷⁵ ARCOS PEREIRA- GARCÍA de PASO (en prensa).

⁷⁶ AGRÍCOLA (1539) 2.

⁷⁷ *Aphthonii sophistae progymnasmata, hoc est, primae apud rhetores exercitationes Francisco Scobario interprete*. Barcelona, Claudius Bornatius, 1558.

⁷⁸ ARCOS PEREIRA – CUYÁS de TORRES (2008), 131-133.

⁷⁹ Aunque algunos estudiosos establecen *De duplici copia rerum ac verborum* de Erasmo como un manual apologético escrito para la defensa de la fe cristiana, tampoco los ejercicios de *copia* de Henisch se emplean para hacer proselitismo de ideas religiosas. Cf. SOWARDS (1958). En el caso concreto de los comentarios a los *Progymnasmata* de Aftonio la incorporación de ejemplos fue utilizada por los escoliastas protestantes como procedimiento de difusión ideológica de la Reforma. Cf. GARCÍA DE PASO- RODRÍGUEZ HERRERA (2008) 156-160; GARCÍA DE PASO- RODRÍGUEZ HERRERA (2008^b) 706-708; RODRÍGUEZ HERRERA (2015).

se alinean en las guerras religiosas del momento⁸⁰. Esta ausencia es destacable porque Henisch es profesor y rector en un *Gymnasium* protestante, para el que le recomienda Hieronymus Wolf, un discípulo directo de Melancthon, y porque la *Commentatio* de Harbart, cuya influencia en sus *progymnasmata* hemos demostrado, es un paradigma de este uso de la retórica al servicio de la teología protestante⁸¹.

Henisch es consciente de la importancia de la elocuencia para la labor religiosa y así lo manifiesta en una ocasión en el prólogo de los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II*, pero ello no debe implicar el sometimiento de la retórica a la diatriba religiosa. De hecho, Henisch sitúa la elocuencia con igual provecho para la iglesia, la política y el individuo:

*Haec eadem officia, qui exequitur, sua vi praestat, ut et Ecclesiae florent, et politiae perpetua quadam felicitate fruuntur, et singuli privatim prospero flatu fortunae utantur*⁸².

Creemos que esta ausencia de proselitismo en su obra retórica es una muestra del carácter tolerante de Henisch que tuvo entre sus amistades y contactos científicos a estudiosos jesuitas de Augsburgo y Múnich, y a eruditos católicos y protestantes de Alemania, Francia, Italia y los Países Bajos⁸³. Un último ejemplo de este espíritu abierto de Henisch es que en su última obra, el *Thesaurus Linguae et Sapientiae Germanicae*, editada en 1616, aparecen en la portada interior entre otros el católico Matías, Archiduque de Austria, y el Elector Federico, Conde del Palatinado, de fe protestante.

3. Conclusiones

Lo primero que debemos destacar es que estamos ante una pequeña obra de síntesis de los *progymnasmata* griegos, original por su sincretismo teórico y su eficacia pedagógica. El objetivo didáctico de la obra y los estudiantes a los que va dirigido, alumnos de un *Gymnasium*, justifica que no encontremos en Henisch enumeraciones sobre el tratamiento que tal o cual autor ha dado a un ejercicio. Solo en algunas ocasiones, aquellas en las que

⁸⁰ AWIANOWICZ (2011); WALSH (1975).

⁸¹ RODRÍGUEZ HERRERA (2015).

⁸² HENISCH (1593) IV^v.

⁸³ LENK (1969).

incluye la *tractatio* en la respuesta a la pregunta *quae adiacentia?*, podemos establecer con qué rétores y escoliastas se alinea en su visión del ejercicio. La selección de ejemplos, la mayoría referenciales, muestra la diferente procedencia de los materiales utilizados por Henisch, que hemos localizado tanto en los propios rétores griegos como en los comentaristas posteriores, entre los que destaca B. Harbart. Estos ejemplos, además, son sometidos a distintas variaciones, pues el humanista augustano busca en la síntesis su originalidad. Asimismo, incorpora la *copia* como parte de los ejercicios preliminares y, aunque se evidencia la huella del *De duplici copia verborum et rerum* de Erasmo, Henisch añade más procedimientos. Por último, debido a su espíritu tolerante en materia religiosa, no encontramos en los *progymnasmata* ningún tipo de proselitismo, manipulación o alinamiento relacionado con las diatribas teológicas de la época, como era habitual a través de los ejercicios propuestos por los escoliastas.

Los *progymnasmata* de Henisch se sitúan dentro de la tradición retórica de estos ejercicios preliminares en el ámbito de la enseñanza preuniversitaria y tienen como objetivo ofrecer al estudiante de manera sintética, sencilla y accesible los recursos necesarios para mejorar su elocuencia.

4. Referencias bibliográficas

4.1. Fuentes

- AFTONIO (1926), *Rhetores Graeci* X. H. Rabe (ed.), Leipzig.
- AGRÍCOLA, R. (1538), *Rodolphi Agricolae Phrisii De inventione dialectica*. Paris, Apud viduam Claudii Chevalonii.
- AGRÍCOLA, R. (1539), *Rodolphi Agricolae Phrisii Lucubrationes, nunc demum ad autographorum exemplarium fidem ad Alardum Aemstelredamum enmendata et aditis schooliis illustrata*. Colonnae apud Ioannes Gymnicum.
- CAMERARIO J. (1541), *Theonis Sophistae primae apud rhetorem exercitationes Ioachimi Camerarii Pabergensis ... opera expurgata et in sermone latinum conversa*. Basileae, Sumptu et cura J. Oporini.
- CAMERARIO J. (1551), *Elementa Rhetorica*. Basilea, Ex officina Ioannis Oporini.
- HARBART, B. (1591), *In Aphthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio ab Burchardo Harbart*. Lipsiae, Abraham Lamberg.

- HENISCH, G. (1590), *Institutionem dialecticam libri VII, auctore Georgico Henischio B. medico et mathematico augustano*. Ausburgo, Ex officina Michaelis Mangeri.
- HENISCH G. (1593), *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II, auctore Georgico Henischio B. medico et mathematico augustano*. Ausburgo, Ex officina Michaelis Mangeri.
- HERMÓGENES (1913), *Rhetores Graeci IV*. H. Rabe (ed.). Leipzig.
- KEIL, H. (1981), *Grammatici Latini. Prisciani Praeexercitamina*. Hildesheim-New York, Olms, vol. III, 430-440.
- ERASMO DE ROTTERDAM (1988), *De copia verborum ac rerum. Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami vol. 6*. B. I. KNOT (ed.), Amsterdam-New York-Oxford-Tokyo: North-Holland.
- ERASMO DE ROTTERDAM (2011), *De copia verborum ac rerum*. E. SÁNCHEZ SALOR (Introducción, traducción y notas). Madrid, Cátedra.
- LORICH, R. (1670), *Aphthonii sophistae progymnasmata. Partim a Rodolpho Agricola, partim a Ioanne Maria Cataneo latinitate donata. Cum scholiis Reinhardi Lorichii Hadamarii*. Vesaliae, Apud Andream ab Hoogenhuysen.
- MAL LARA, J. (1567), *Ioannis Mallarae In Aphthonii Progymnasmata Scholia*. Hispali, apud A. Escibanum.
- QUINTILIANO, F. M. (1997), *Institutionis Oratoriae Libri XII. Pars prior I-III*, A. ORTEGA CARMONA (trad.). Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca - Caja Salamanca y Soria.
- TEON (1854), *Progymnasmata. Rhetores Graeci II*. L. SPENGEL (ed.). Leipzig, 57-130.

4.2. Estudios

- ARCOS PEREIRA, T. (2015), "Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica en Europa: los *progymnasmata*": J. M^a. MAESTRE MAESTRE, J. PASCUAL BAREA, L. CHARLO BREA (coord.), *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico V, 3. Homenaje al profesor Juan Gil Fernández- Alcañiz-Madrid*, IET-CSIC, 1163-1190.
- ARCOS PEREIRA, T – CUYÁS DE TORRES, M^a. E. (2008), "Los *Scholia* de Juan de Mal Lara al *progymnasma* de la fábula de Aftonio": *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 28.1 (2008) 115-137.
- ARCOS PEREIRA, T – GARCÍA DE PASO CARRASCO M^a. D. (en prensa), "El comentario de Alardo de Amsterdam a los *Progymnasmata* de Aftonio traducidos al latín por Rodolfo Agrícola": *Rhetorica*.

- AWIANOWICZ, B. (2011), "Die Progymnasmata-Sammlungen und der Glaubenskampf des 17. Jahrhunderts": U. HEINEN (ed.), *Welche Antike? Konkurrirende Rezeptionen der Altertums in Barock*. vol. 1. Wiesbaden, Harrassowicz, 477-489.
- BUENGER, T. A. (1917), "The Classics and the Protestant Reformation": *The Classical Weekly* 11/5 (1911) 34-37.
- CAVE, T. (1979), *The Cornucopiam Text. Problems of Writing in the French Renaissance*. Oxford, Clarendon Press.
- CHAPARRO GÓMEZ, C. (1989), "Una parte del programa educativo del Humanismo: Los ejercicios elementales de composición literaria": *Actas del Simposio internacional IV Centenario de la publicación de la 'Minerva' del Brocense: 1587-1987*. Cáceres, Institución cultural 'El Brocense', 119-128.
- CALLAHAN, V.W. (1978), "The *Copia*: the Bounteous Horn": R.L. DEMOLEN (ed.), *Essays on the Works of Erasmus*. New Haven-London, Yale University Press, 99-109.
- CLARK, D. L. (1952), "The Rise and Fall of *Progymnasmata* in Sixteenth and Seventeenth Century Grammar Schools": *Speech Monograph* 19/4 (1952) 258-263.
- CONSIDINE, J. P. (2008), *Dictionaires in Early Modern Europe: Lexicography and the Making of Heritage*. Cambridge.
- CUSTOS, D. (1812), *Clarissimorum virorum efigies*. Augsburg, 39. <www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/2XNY7TCQXGADOSRX3YWLEFIVKJYKND6P> [22/10/2015].
- CZAPLA, B. (2005), "Die Progymnasmata der Aphthonios in Übersetzungen und Kommentaren vom 15. Bis zum 18. Jarhundert. Ihre Rezeption von Dialektik und Rhetorik": W. KOFLER - K. TÖCHTERLE (eds.), *Pontes III. Die Antike Rhetoric in der europäischen Geistesgeschichte*. Innsbruck-Wien-Bozen, Studien, 214-234.
- FREEDMAN, J. S. (1993), "Aristotle and the Content of Philosophy Instruction at Central European Schools and Universities during the Reformation Era (1500-1650)": *Proceedings of the American Philosophical Society*, 137/2 (1993) 213-253.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M^a. D. – RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2008), "Los poetas clásicos en los *Comentarios* de Reinhard Lorich y Juan de Mal Lara a los *Progymnasmata* de Aftonio: *sententia, confirmatio y comparatio*": *Humanistica Lovaniensia* 57 (2008) 149-166.

- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M^a. D. – RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2008^b), “Los Comentarios de Reinhardus Lorichius y Juan de Mal Lara a los *Progymnasmata* de Aftonio: una aproximación”: J. M^a. MAESTRE MAESTRE, J. PASCUAL BAREA, L. CHARLO BREA (coord.), *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico IV*, 2. *Homenaje al profesor Antonio Prieto*. Alcañiz-Madrid, IET-CSIC, 701-708.
- GARCÍA DE PASO CARRASCO, M^a. D. – RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2014), “El metatexto de los *Progymnasmata* de Aftonio: una aproximación al *Epítome* de Juan de Mal Lara”: J. M^a. MAESTRE MAESTRE *et alii* (coord.) *Baetica Renascens II*. Cádiz-Málaga, FAEC-IET-Grupo editorial 33, 917-928.
- GREEN, L. D. - MURPHY, J. J. (2006), *Renaissance Rhetoric Short-Title Catalogue 1460-1700*. Hants - Burlington, Ashgate Publishing Company.
- HENDERSON, I. H. (1991), “Quintilian and the *Progymnasmata*”: *Antike und Abenland* 37 (1991) 82-99.
- HENDERSON, J. R. (1993), “On Reading the Rethoric of the Renaissance Letter”: H. F. PLETT (coord.), *Renaissance-Rhetorik. Renaissance Rhetoric*. Berlin-New York, Walter de Gruyter, 142-162.
- HENISZ J. E (2011), *German Renaissance Man: Georg Henisch (1549-1616) and his Times*. Washington, Creatspace.
- JAKOB, F. (1880), “Henisch, Georg”, *Allgemeine Deutsche Biographie*, vol. 11. Leipzig, 750-751. < www.deutsche-biographie.de/pnd116702052.html?anchor=adb > [22/10/2015].
- KRAUS, M., (2005), “*Progymnasmata*, *Gymnasmata*”: G. UEDING (ed.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, 7 (2005) 159-191.
- KRAUS, M. (2009) “Exercises for text composition (*exercitaciones, progymnasmata*)”: U. FIX, A. GARDT, J. KNAPE (eds.), *Rhetorik und Stilistik / Rhetoric and Stylistics*, vol III. Berlín- New York, Walter de Gruyter, 1396-1405.
- LENK, L. (1969), “Henisch, Georg”: *Neue Deutsche Biographie*, vol. 8. Berlín, Duncker & Humblot, 524. <www.deutsche-biographie.de/pnd116702052.html> [22/10/2015].
- LIER, H. (1989), “Wirsung, Christoph”: *Allgemeine Deutsche Biographie*, vol 43. Leipzig, 521 <<http://www.deutsche-biographie.de/sfz85856.html>> [27/10/2015].
- MARGOLIN, J. C. (1979), “La rhétorique d’Aphthonius et son influence au XVI^e siècle”: *Colloque sur la Rhétorique. Calliope I*. Paris, Les Belles Lettres, 239-269.

- MEZGER, G. (1898), "Wolf, Hieronymus": *Allgemeine Deutsche Biographie*, vol. 43. Leipzig, Duncker & Humblot, 755-757. <http://www.deutsche-biographie.de/sfz86029.html> [22/10/2015].
- PÉREZ CUSTODIO, V. (1998), "La síncretis de Quintiliano y Aftonio en el XVI: a propósito de los *progymnasmata*": T. ALBALADEJO, J. A. CABALLERO LÓPEZ, E. DEL RÍO SANZ (eds.), *Quintiliano: Historia y actualidad de la retórica*, vol.2. Logroño, Ediciones Instituto de Estudios Riojanos, 1457-1467.
- PÉREZ CUSTODIO, V. (2003), "Introducción", *Alonso de Torres. Ejercicios de Retórica*, Madrid-Alcañiz, IEH, XIII-CXXVII.
- PÉREZ CUSTODIO, M^a V. (2013), "Los *Progymnasmata* de Teón en la España del siglo XVI": *Rhetorica* 32/2 (2013) 150-171.
- RIX, H. D. (1946), "The editions of Erasmus' *Copia*": *Studies in Philology* 43 (1946) 595-618.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2015), "Rhetorica, ancilla Theologiae: La edición de 1596 de la *Commentario* de Burchardus Harbart a los *Progymnasmata* de Aftonio": *Revista de Estudios Latinos* 15 (2015) 141-155.
- RODRÍGUEZ HERRERA, G. (2016), Los *progymnasmata* en los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II* de Georg Henisch: fuentes y materiales: *Euphrosyne* 44 (2016) 173-188.
- ROTH, F. (1896), "Welser": *Allgemeine Deutsche Biographie*, vol. 41. Leipzig, 682-692. <www.deutsche-biographie.de/pnd11876666X.html?anchor=adb> [22/10/2015].
- SANDYS, J. E. (1967), *A History of Classical Scholarship. II*. New York – London, Hafner Publishing Company.
- SCHMIDBAUER R. (1963), *Die Augsburger Stadtbibliothekare Durch Vier Jahrhunderte; Dr. med. Georg Henisch, Stadtbibliothekar, 1580-1593*. Augsburg, Verlag die Brigg.
- SOWARDS, J.K. (1958), "Erasmus and the Apologetic Textbook: A Study of the *De Duplici Copia Verborum ac Rerum*": *Studies in Philology* 55.2 (1958) 122-135.
- SPRING S (1986), "Georg Henisch, Professor bei St Anna": *Lebensbilder aus dem Bayerischen Schwaben*. Weissenhorn, AH Konrad Verlag.
- WALSH, K. (1975), "The Reformation and Education: Humanist Theory and Sectarian Practice": *Studies. An Irish Quarterly Review* 64 (1975) 215-229.

* * * * *

Resumo: Neste trabalho analisamos os *progymnasmata* de Georg Henisch para determinar o seu grau de originalidade dentro da tradição retórica. Demonstramos também que estes contributos para a tradição dos *progymnasmata* são reflexo dos seus princípios pedagógicos e da sua tolerância académica e religiosa.

Palavras-chave: Henisch; Harbart; *progymnasmata*; Aftónio; Erasmo.

Resumen: En este trabajo analizamos los *progymnasmata* de Georg Henisch para determinar su grado de originalidad dentro de la tradición retórica. Asimismo, demostramos que estas aportaciones a la tradición de los *progymnasmata* son reflejo de sus principios pedagógicos y de su tolerancia académica y religiosa.

Palabras clave: Henisch; Harbart; *progymnasmata*; Aftonio; Erasmo.

Résumé : Dans cet article, nous analysons les *progymnasmata* de Georg Henisch pour déterminer son degré d'originalité dans la tradition rhétorique. Nous démontrons donc que ces apports à la tradition des *progymnasmata* sont le reflet de ses principes pédagogiques et de sa tolérance académique et religieuse.

Mots-clés : Henisch ; Harbart ; *progymnasmat a*; Afton; Erasme.